

# Parlez Vous Recycling?



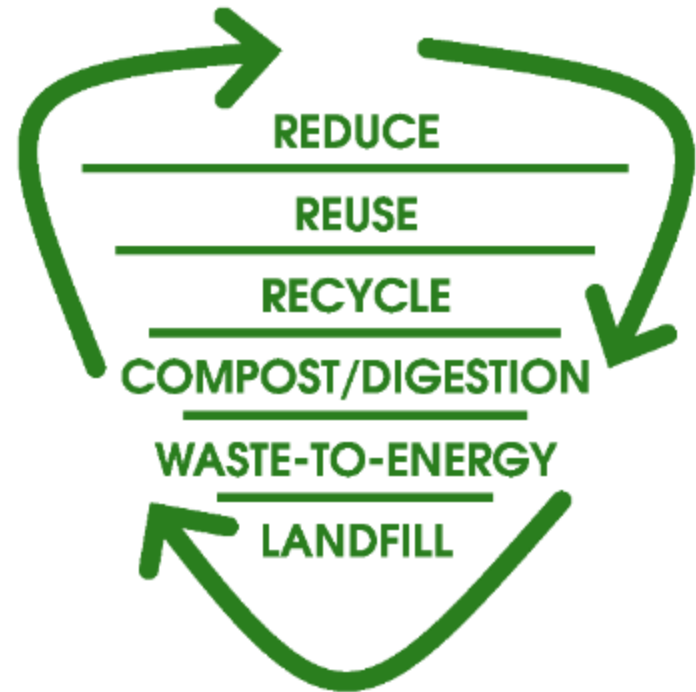
Facing Language  
Barriers to Recycling

Michelle Radley  
Business Development &  
Acting Communications  
Manager

# ecomaine

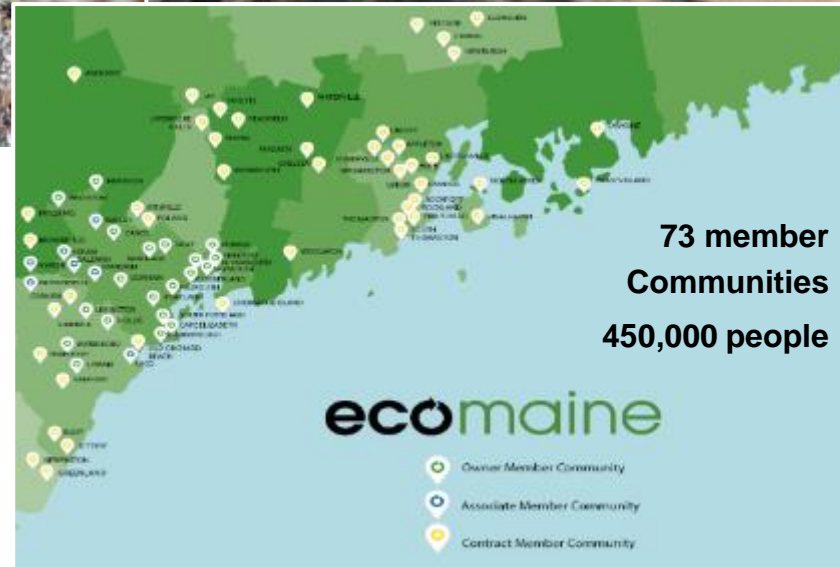
## Our Mission

ecomaine provides comprehensive, long-term solid waste solutions in a safe, environmentally responsible, economically sound manner, and is a leader in raising public awareness of sustainable waste management strategies.



# ecomaine's Facilities & Programs

- Single-Sort Recycling
- Food Waste Recovery
- Waste-To-Energy Plant
- Landfill / Ashfill
- Educational Outreach Programming  
**62,000+ reached!**



# ecomaine Education

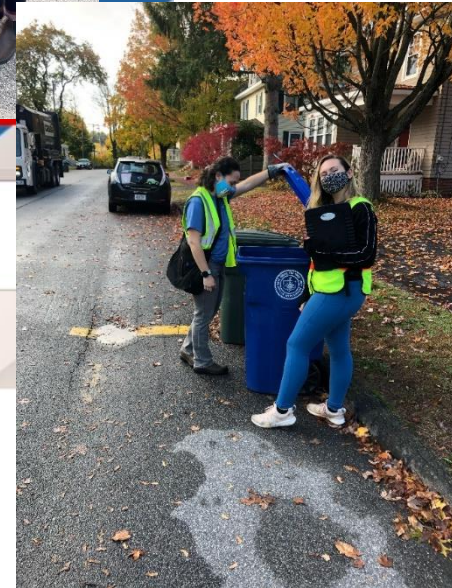


# Recycling Tagging



NEW AT 7

> **ECOMAINE RECYCLING PROGRAM HELPS YOU FIGURE OUT WHAT'S TRASH, WHAT'S NOT**



# Maine's Shifting Demographics

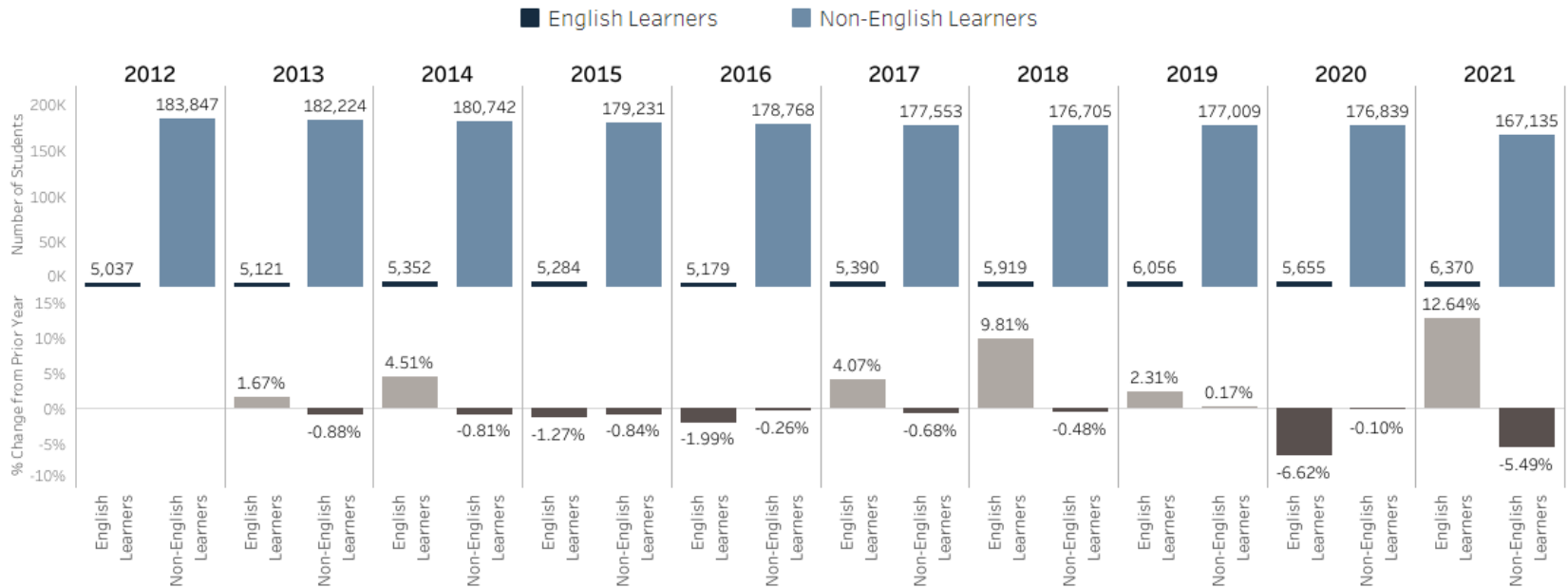
Maine's New American population grew by 1% from 1990-2000 but grew by 43% from 2000-19!

Source: Migration Policy Institute  
State Immigration Data Profile

Maine Schools' number and percentage of ELL students has increased significantly in 10 years.

Source: Maine DOE Multilingual Learner Data Dashboard

Student Count by Year and Percentage Change from Prior Year



# Tagging Lessons



City of South Portland **ecoMAINE** *Rough Apartments Village*

**GREAT JOB!**  
**GRAN TRABAJO!**  
**BON TRAVAIL!**  
**عاجل عظيم!**  
**BOM TRABALHO!**  
**SHAQO WEYN!**

**ecoMAINE**



July 12, 2021

Greetings,

As residents of South Portland, we all have a role to play in sustainable waste management – and that includes recycling correctly. Typically, the cost to deal with trash and recycling is one of any community's top expenditures for the year, but poor recycling practices cost towns and their taxpayers even more. When trash ends up in your recycling bin, additional time and money are spent cleaning it out. This can amount to thousands of dollars every month.

Beginning this spring, **ecoMAINE** will be working with the **City of South Portland** to conduct inspections of recycling carts placed curbside in your area. During these inspections, staffers will tag recycling carts with **GREEN** tags for a job well done, **YELLOW** tags for those that have 1-2 items that don't belong, and **RED** tags for contaminated carts.

The tags and information will include an explanation for the reason the item(s) do not belong in the recycling stream. Pine Tree Waste will not collect carts with too many unacceptable items, and the contamination must be removed from your recycling.

This is a project designed to prevent recycling contamination, avoid additional fees, and educate our residents about the importance of recycling correctly. Should your cart be tagged with a red or yellow tag, please feel free to contact us for guidance on how to dispose of your items.

Our staff will have materials on hand to help you "know before you throw," and you can request additional information through your town or **ecoMAINE**. For more information, visit [www.ecomaine.org/101](http://www.ecomaine.org/101).

Sincerely,

Matt Grondin  
Communications Manager  
ecoMAINE

Julie Rosenbach  
Sustainability Director  
City of South Portland

To view this letter in different languages, go to [www.ecomaine.org/tagging](http://www.ecomaine.org/tagging)

Para ver esta carta en diferentes idiomas, vaya a [www.ecomaine.org/tagging](http://www.ecomaine.org/tagging)

Pour consulter cette lettre dans différentes langues, rendez-vous sur [www.ecomaine.org/tagging](http://www.ecomaine.org/tagging)

لعرض هذه الرسالة بلغات مختلفة، انتقل إلى [www.ecomaine.org/tagging](http://www.ecomaine.org/tagging)

Para visualizar esta carta em diferentes idiomas, acesse [www.ecomaine.org/tagging](http://www.ecomaine.org/tagging)

# Survey Says...?

Top 5 most-spoken languages in Redbank Neighborhood (*other than English*):

**French**

**Spanish**

**Arabic**


**Somali**

**Portuguese**

**HELP**  
**SOUTH PORTLAND'S**  
**RECYCLING**  
TAKE OUR SURVEY  
SCAN HERE



OR GO TO  
[ECOMAINE.ORG/REDBANK-TAGGING](http://ECOMAINE.ORG/REDBANK-TAGGING)  
FOR MULTIPLE LANGUAGES!



About 32 percent of the students in the Portland Public Schools speak a primary language other than English at home. Of the 55 languages spoken, the largest language groups, in order, are Somali, Arabic, Spanish, French, Vietnamese, Khmer, Acholi, Kinyarwanda, Kirundi and Portuguese.



## HÃY tái chế

### GIẤY

- Tất cả các loại giấy cứng, bia c ứng, và hộp pizza (KHÔNG CHỨA THỨC ĂN)
- Giấy báo và các phụ trang
- Tap chí
- Thư tín và danh mục mua hàng (ca-ta-lô)
- Túi giấy
- Giấy in văn phòng, phong bì, và phong bì có ô trống
- Giấy gói
- Danh mục điện thoại
- Sách
- Đĩa giấy (sạch)
- Hộp sữa và nước trái cây bằng giấy
- Hộp đựng thức uống và hộp chứa vô trùng
- Giấy cắt vụn (cho vào túi nhựa trong)

### NHỰA

- Bình nước
- Bình sữa
- Bình chứa chất tẩy rửa
- Tất cả những thùng chứa cứng đánh dấu #1-7 (ngoại trừ thùng xốp Styrofoam)

### KIM LOẠI

- Vỏ đồ hộp bằng thiếc
- Bình xịt khí nén (rỗng)
- Lon nhôm và giấy bạc
- Nồi và chảo

### THỦY TINH (mọi màu)

- Tất cả chai và lọ bằng thủy tinh

Todos os recipientes rígidos devem estar VAZIOS (não perfeitamente limpos)

## KHÔNG tái chế

### KHÔNG TÁI CHẾ BAO NHỰA!

- Bao rác và bao nhựa mua hàng (rỗng hay đầy)
- Bọc nhựa hay giấy phim nhựa
- Giấy bọc nhựa chống và chặm hay bao thứ an toàn
- Tyvek hay bao thứ nhựa
- Bao bán mĩ
- Bao đựng khoai tây chiên và thức ăn vặt
- Túi nhựa đựng bánh mì xăng-quích
- Bao đựng thức ăn cho động vật
- Bao đựng rau cải đông lạnh
- Bao chứa gỗ vụn (chất đốt)
- Bao đựng bảo
- Nhựa bọc thuyền hay tấm bạt nhựa

### Xốp styrofoam

- (cho dù là số #6!)
- Khăn giấy, khăn ăn giấy, hay khăn giấy mỏng
- Kim chích và những vật sắc bén
- Bộ phận kim loại lớn (Xe hơi, thuyền, xe tải.....)
- Thùng chứa chất đốt (khí propane, hê-li-um, oxy...)

- Gỗ vụn và gỗ khối
- Ống (kim loại hay nhựa)
- Quần áo và giày dép
- Bộ trải giường và gối

### Các loại pin:

- Kiểm (alkaline)
- Pin nút áo
- Pin sạc và lithium-ion
- Bóng đèn (bất kỳ loại nào)
- Ống xịt nước sân vườn
- Tã (cho trẻ em hay người lớn)
- Thức ăn hay cây trồng (ù làm phân những loại này)
- Chất dọn phân mèo
- Dao và các loại lưỡi sắc bén
- Đồ chơi
- Vách ngoài tường bằng nhựa vinyl
- Những loại hộp và giấy có phủ sáp
- Dây thừng, dây giăng, dây xích

Ibintu vyose bigumye bashin-gurwamwo bitegerzwa kuba **BIGARAGARA** (n'aho vyoba bitogejwe neza)

Uru rutonde ntirwuzuye!  
Rondera n'ibindi birenga  
1.300 k'urubuga  
ecomaine.org/101

canke uhamagare  
207-523-3100



NTAMIFUKO YA PLASTIKE!

## لا، لا تعد التدوير

### يرجى الاحتفاظ بهذه العناصر بعيداً:

- المهمات/القمامة الإبر والمواد الحادة الأجزاء المعدنية الكبيرة السيارات، والثوابر، والشاحنات، وما إلى ذلك.
- الأخشاب
- اسطوانات البروبان أو الهليوم أو الغاز
- الألعاب البلاستيكية أو المعدنية الملايس والأحذية الأكياس البلاستيكية:
- أكياس القمامة/التسوق
- الخضار المجد
- أكياس الحبيبات
- أكياس الخبز
- أكياس الصحف
- البطاطس أو الوجبات الخفيفة
- الساندوتشات
- أكياس أغذية الحيوانات

### الأغذية أو الشرائط البلاستيكية الفرائش والوسائد خراطيم الحدائق البطاريات:

- القلوية
- الخلوية على شكل زر
- القابلة لإعادة الشحن
- أغذية/أقمشة الثوابر المنكمشة
- الأغذية القمامة
- الحفاضات (الصغار/الكبار)
- المطاريق البلاستيكية أو التانك\* الأظعمة أو النباتات (السماذ)
- مخلفات القطط
- السكاكين والشفرات
- المصابيح الكهربائية (أي نوع؛ إعادة
- مصباح الفلوروسنت المدمجة إلى المخزن)
- المناديل والمنادف
- رغوة الستايروفوم\* أو رغوة البوليسترين (حتى إذا كانت رقم 6)
- لعاب الأطفال
- الواح الفيثيل
- الورق أو الصناديق المغلفة بالشمع (وكذلك المغلفة بالبولي)
- الجمال، الخيوط، السلاسل



لا يُسمح بالأكياس البلاستيكية!

## نعم، أعد التدوير

### الورق

- جميع أنواع الورق المقوى والكرتون وعلب البيئزا النظيفة
- الصحف والنشرات
- المجلات
- خطابات البريد وكتالوجات
- الأكياس الورقية
- الأوراق المكتبية والمطاريق
- ورق التغليف
- أدلة التليفونات
- الكتب
- اللوحات الورقية (النظيفة)
- علب الحليب والعصير الكرتونية
- علب المشروبات والعبوات المعقمة
- الورق الممزق (في أكياس شفافة فقط)

### البلاستيك

- زجاجات المياه
- إيزيق الحليب
- زجاجات المنظفات
- جميع العبوات الصلبة الموضوع عليها رقم من 1 إلى 7 (باستثناء الستايروفوم)

### المعادن

- العلب الصفيح
- علب الأيروسول (الفاغرة)
- علب/رقائق الألومنيوم
- القنور والمقالي

### الزجاج (جميع الألوان)

- جميع الزجاجات والعبوات الزجاجية

يمكن خلط جميع العبوات الصلبة معاً ويجب أن تكون فارغة (ولا يجب أن تكون نظيفة تماماً).

Esta não é uma lista completa! Pesquise mais de 1,300

itens em [ecomaine.org/101](http://ecomaine.org/101)



Saiba mais em [ecomaine.org](http://ecomaine.org)

ou ligue para 207-523-3100



SEM SACOS PLÁSTICOS!

Vietnamese

Kirundi

Arabic

Portuguese

ecomaine > Municipal Services > Customizable Outreach Materials > Translated Recycling Do's and Don'ts

# TRANSLATED RECYCLING DO'S AND DON'TS

Looking for educational recycling resources for non-English speaking residents?

## SPANISH



Recycling YES/NO card



What to Recycle 8 1/2 x 11 poster



[www.ecomaine.org/languages](http://www.ecomaine.org/languages)

## FRENCH





# Some Results

- Positive feedback to graphics-based tags and info
- Cart stickers helped orient to recycling
- Positive feedback to multiple languages
- Programs generate conversation and engagement

- Wariness of government/officials
- Some still did not like the tagging program
- Increase number of languages available
- Do more! Compost, swap shop, etc.
- Do less! Just send mailings...

# Language as a Barrier for Recycling



Contamination  
& Participation

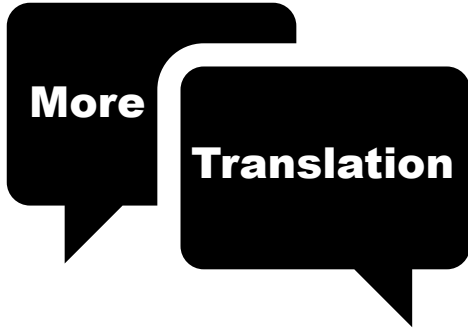
Source  
Separation  
&  
Implications



Pictorial  
Instructions &  
Translation Access



# Next Steps

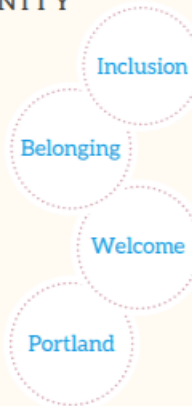


**Intentional  
Education**



CITY OF PORTLAND |  
OFFICE OF ECONOMIC OPPORTUNITY

**Strategic  
Action  
Plan for  
Inclusion**



# Parlez Vous Recycling?

Facing Language  
Barriers to Recycling

Michelle Radley  
Business Development &  
Acting Communications  
Manager  
ecomaine  
radley@ecomaine.org  
207-523-3119